

Porównanie tłumaczeń Psalmów 10:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wysłuchaj, JAHWE, pragnień ubogich,* Wzmocnij ich serca, uwrażliw swe ucho, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wysłuchaj, JAHWE, pragnień ludzi ubogich, Wzmocnij ich serca, wytęż swój słuch,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Usłyszałeś pragnienia pokornych, JAHWE, utwierdzisz ich serca, nakłonisz swego ucha;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żądności pokornych wysłuchiwasz, Panie! utwierdzasz serca ich, nachylasz ku nim ucha twojego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żądzą ubogich wysłuchał Pan: przygotowanie serca ich usłyszało ucho twoje:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Taw Panie, usłyszałeś pragnienie pokornych, umocniłeś ich serca, nakłoniłeś ucha,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Westchnień biedaków wysłuchujesz, Panie; Utwierdzasz ich serca, nastawiasz uważnie ucha swego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Taw JAHWE, wysłuchałeś wołania pokornych, umocniłeś ich serca, nadstawiłeś ucha,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spełniłeś, JAHWE, pragnienia ubogich, modlitwy ich serc usłyszało Twe ucho.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysłuchałeś życzenia ubogich, o Jahwe, nakłoniłeś ucha na pragnienie ich serca,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, usłyszysz życzenia uciśnionych, pokrzepisz ich serce, wysłucha ich Twoje ucho.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pragnienie potulnych usłyszysz, JAHWE. Przygotujesz ich serce. Uważnie nadstawisz swego ucha,

¹⁾ <x>230 18:28</x>; <x>230 34:7</x>